

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Il dissoluto punito o sia Il Don Giovanni**

dramma giocoso in due atti

Atto secondo

**Mozart, Wolfgang Amadeus**

**Breslau, 1868**

Terzett. Andantino

[urn:nbn:de:bsz:31-134685](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-134685)

Es wird allmählich finstere  
D. Elvira in weissem Nachtgewande  
an Balkonfenster in Handes links.

238 *No. 2.* *No. 15. Terzett.* SCENA II. D.GIOV., LEP., D.ELVIRA alla finestra. - Si fa notte a poco a poco.

Andantino.

Terzetto.  
2 Flauti.  
2 Clarinetti in A.  
2 Fagotti.  
2 Corni in A.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
D.ELVIRA.  
D.GIOVANNI.  
LEPORELLO.  
Bassi.

Ah ta - ci in - giu - sto co - re!  
O thö - rich! Herz, sei stil - le!  
*Unglückselig! Ruhe zu!*

non pal - pi - tar - mi in se - no! è un em - pio, è un tra - di - to - re,  
*Was soll dein Ruf - f? Ho - gen? Der Freier hat dich be - tet - gen, du?*

F.E.C.L. 2077

*p cresc.*

*p cresc.*

*p cresc.*

*p cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

col - pa a-ver pie - tà, e col - pa a-ver pie - tà.

*darfst, ihm nie, ver, zeihn, du, darfst ihm nie, ver, zeihn.*

*darfst, ihm nie, ver, zeihn, du, darfst ihm nie, ver, zeihn.*

*(Lautst. bes.)*

Zit - to, di Donn'El - vi - ra, Si - gnor, la Vo - ce lo

*Hört ihr: das ist El - vi - ra! Die Nacht versinkt ihr*

*con la Voce di Donn'El - vi - ra!*

*cresc.*

*p*

*cresc.*

*p*

*(stesso)*

Co - gliere lo voll mo - men - to; tu fer - ma - ti un po' là, tu fer - ma - ti un po' là!

*Wah! du, ist das zu mo - men - to, willst du hier für mich ein, willst du hier für mich ein!!!*

*Wah! du, ist das zu mo - men - to, willst du hier für mich ein, willst du hier für mich ein!!!*

*(si mette dietro Lep.)*

*Violone.*

*Es steht Lep. hier  
Dahinter steht  
aber nicht selbst  
Laut  
da hier auf  
gestrichelt.*

El - vi - ra, do - lo - mio!  
 El - vi - ra, Heiss - ge - lieb - te!  
 El -

Bassi. Violone.

(Für die!)

Non e co-stui lin - gra - to?  
 Ist das nicht, ge - ge - Stim - me?  
~~Non e co-stui lin - gra - to?~~

vi - ra, do - lo - mio!  
 vi - ra, Heiss - ge - lieb - te!  
 Si,  
 Lass!

Bassl.

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Nu - mi, che strano effe - to  
*Wie doch mir sei es bit - ter*  
*Non so se sia un castigo*  
 vi - ta mia, son i - - o, e chie - do ca - ri - tà!  
*ah com hat es ten Geim - me! Im Gou - de fle - he ich*  
*trassig in diese Augen, fess - l'aus! Bin mirig wie ein unglück - licher*  
 Sta - te a vo - der la  
*Hath kommt sie ihm ent - ge - gen*  
*die trassig mir nicht ein*

Musical notation for the third system, featuring piano accompaniment and vocal line.

mi si ri - sveglia in pet - to,  
*sch - lüpf das Herz, he - er - gen*  
~~sch - lüpf das Herz, he - er - gen~~  
 mi si ri - sve - glia in pet - to!  
*sch - lüpf das Herz, he - er - gen*  
~~sch - lüpf das Herz, he - er - gen~~  
 paz - za  
*se a / syn!*  
 che an - cor gli cre - de - rà, gli cre - de - rà, gli cre - de - rà.  
*traut nach ihm si - cher - lich, o si - cher - lich, o si - cher - lich!*  
*Da er so die fess - l'aus - se!*  
*Da er so die fess - l'aus - se!*  
*Da er so die fess - l'aus - se!*

scen - dia gio - ja bel - la, o gio - ja bel - la! Ve - drai che tu sei quel - la, che a -  
 komm' per - ab, du Hol - de, o komm' du Hol - de, dass ney, ich es ge - schwö - re, gie  
 komm' her - ab, du Heil - ge, komm' her - ab, du Heil - ge, dass ney, ich es ge - schwö - re, gie

do - ra fal - ma mi - a, pen - ti - to io so - no già. Ah  
 dir - ich auf ge - hö - re! Die Heu - e ter - zeh - get mich.  
 dir - ich auf ge - hö - re! Die Heu - e ter - zeh - get mich.

No, non ti eredo, o bar - ba - ro!  
 Dir glaub' ich nun und nimmermehr!  
 Dir glaub' ich nun und nimmermehr!

no, non ti cre-do bar-ba-ro! no, non ti cre-do bar-ba-ro! no, non ti cre-do.

*Wir glaub ich nun und nim-mer mehr, die glaub ich nun und nim-mer mehr, nun und nimmer!*

cre-di-mi, ah cre-di-mi Ah cre-di-mi, o muc- glau-be mir! glau-be mir, glau-be mir!

(con trasporto e quasi piangendo)

*Da ich sterbe, (Schluss) ja ich sterbe!*

io muc-ci-do, ah muc-ci-do! io muc-ci-do, ah muc-ci-do!

*ich er-mor-de mich, ja, ich mor-de mich!*

Se-se-gui-ta-te lo ri-do, se-se-gui-ta-te lo ri-do, se-se-gui-ta-te lo ri-do, ri-do, ri-do.

*Ihr macht nach dass ich la-che, la-che, la-che, la-che.*

un poco cre-

do-lo mio, vlich qua!  
Komm' als mein gu-ter Stern!  
ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do.  
la-che, la-che, la-che, la-che, la-che, la-che.

Dei, che cy-men-to è  
O welch ein schwe-res  
Spe-ro che ca-da  
O es wird bald ge-  
Già quel men-da-ce  
Sie ist, ein schon-ner  
Schalk, der sich nicht  
läßt zu ver-lassen

que-sto!  
hin-gen!  
pre-sto.  
hin-gen,  
la-bro  
Schlingen!

Non so s'io va-dò o re-cto?  
Ob ich, ob nicht ich ge-he?  
Che bel col-pet-to è que-sto!  
wie ich schon al-cher er-he.  
tor-na a se-dur co-ste-1;  
Sich zu nun, gie-  
bis kann nicht er-ri-den



Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Ah pro - teg - ge - te, vol la  
 Ah ar - - - - - Herz, - - - - - da - - - - -  
 Più fer - ti - le - ta - len - to del mio, no, non si dà, più fer - ti - le - ta -  
 O bald wird er ge - - - - - wie ich schon si - cher ge - - - - - Wenn ich die Schlinge  
 deh pro - teg - ge - te, oh Dei, la  
 Ihr schwa - - - - - ches) Herz, - - - - - ich - - - - -  
 mf

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment.

Del, che ci - mento è que - sto! Dei, che ci - mento è -  
 mia cre - du - li - tà, / - - - - - / - - - - - / - - - - -  
 glaubt ihm nur zu gern, so gar zu gern! O, welch ein schwe - res Hin - gen,  
 glaubt ihm nur zu gern, so gar zu gern! / - - - - - / - - - - - / - - - - -  
 len - to, no, del mio, no, non si dà. Spe - to che ca - da  
 drei he, dann bleibt wie das Vie, kein, kein!  
 glaubt ihm nur zu gern, so gar zu gern, O es wird bald ge -  
 glaubt ihm nur zu gern, so gar zu gern, O es wird bald ge -  
 p

F.E.C.L. 2027

que - sto! non so s'io va - do, non so s'io re - sto. Dei, che ci - men - to è  
 pre - sto; che bel col - pet - to è que - sto, che bel col - pet - to! Spe - ra che ca - da  
 lin - gen, wie ich schon si - cher se - he, schon si - cher se - he, o es wird bald ge -  
 Già quel men - da - ce la - bro tor - na a se - dur co - ste - i, già quel men - da - ce  
 Sie ist in mei - nen Schlingen, (Sie ist in mei - nen Schlingen) Sie ist in mei - nen Schlingen, Sie ist in mei - nen Schlingen.

que - sto! non so s'io va - do, non so s'io re - sto. Ah pro - teg -  
 pre - sto; che bel col - pet - to è que - sto! Ah pro - teg -  
 lin - gen, wie ich schon si - cher se - he; Ah pro - teg -  
 la - bro, tor - na a se - dur co - ste - i; Ah pro - teg -  
 Schlingen, Sie ist in mei - nen Schlingen, Sie ist in mei - nen Schlingen, Sie ist in mei - nen Schlingen.

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines (Soprano and Alto/Tenors). The bottom four staves are for piano accompaniment, including a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a major key and 4/4 time.

ge-te voi la mia cre-du-li-tà, cre-du-li-tà  
 Herz, ich ste-he, du glaubst ihm nur zu gern, ja gar zu gern  
 del mio, no, non si da, piu ter-ti-le ta-len-to, no, del mio, no, non si  
 lin-gen, wie ich schon si-cher seh. Wenn ich die Schlinge dre-he, dann bleibt nie das Fag-lein  
 ge-te, oh Dei, la sua cre-du-li-tà, cre-du-li-tà  
 Herz, ich se-he, es glaubt ihm nur zu gern, nur gar zu gern

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features six staves with various rhythmic patterns and dynamic markings, including 'cresc.' (crescendo) and 'pp' (pianissimo). The music is dense and rhythmic.

ta, la mia fide-rità, la mia fide-rità, (parte dalla finestra)  
 gern, zu gern, ja gar zu gern, zu gern, ja gar zu gern!  
 da, non si da, non si da, non si da, non si da.  
 fern, bleibt nie-mals fern, bleibt nie-mals fern!  
 ta, la mia fide-rità, la mia fide-rità, la mia fide-rità, la mia fide-rità  
 gern, nur gar zu gern, nur gar zu gern, nur gar zu gern.

*La parola per il fagotto. Lo*  
*non mi si dimentichi.*

D.GIOV. (allegriſſimo) LEP. D.GIOV.

LEPORELLO. A - mi - co, che ti par? Mi par che ab - bia - te un' a - ni - ma di bron - zo. Va  
 Was sagst du zu dem Spass? Ich sa - ge, Ihr habt ein Herz von Ei - sen. O

D.GIOVANNI.

là, che se' il gran gon - zo! A - scol - ta he - ne - quan - do co - stei qui vie - ne, tu cor - ri ad ab - brac - ciar - la, fal - le  
 scht mir den frommen Wei - sent! Neh - mer - ke auf. Gleich wird sie hier er - schei - nen; um - ar - me sie mit Feu - er, sei so

quattro ca - rez - ze, fin - gi la vo - ce mi - a; poi con bell' ar - te cer - ca te - co con - dur - la in al - tra  
 zärtlich als mög - lich, re - de in mei - ner Stim - me; doch nicht viel Wör - ter. Schmeichelnd bring' sie hin - weg con diesem

LEP. D.GIOV. LEP.

par - te. Ma Si - gno - re... Non più re - pli - che! E se poi mi co - no - sce?  
 Or - te. A - ber, Herr... Kei - nen Ein - stand! Sie wird mich er - ken - nen.

D.GIOV.

Non ti co - no - sce - rà, se tu non vuo - i. Zit - to, ell' a - pre; chi, giu - di - zio!  
 Nein, das wird sie nicht, wenn du nur klug bist. Stil - le, sie kommt schon. Sei pfif - fig!

SCENA III. D. ELVIRA; LEP.; D.GIOV. in disparte.

D. ELV. D.GIOV. LEP. D. ELV.

D. ELVIRA. Ec - co mi a vo - i. (Veg - gia - mo che fa - rà.) (Che im - bro - gliò!) Dun - que cre - der po -  
 D.GIOVANNI. Je deun, hier bin ich! (Will se - hen was er macht.) (Jetzt gilt es!) Darf ich wirklich es  
 LEPORELLO.

trò che i piàn - ti mie - i ab - bian vin - to quel cor? dan - que pen - ti - to la - ma - to Don Gio -  
 glau - ben, dass mei - ne Lei - den end - lich rühr - ten dein Herz? Muss nun in Reu - e mein stets ge - lieb - ter

LEP. D. ELV.

van - ni al suo do - ve - re e all' a - mor mio ri - tor - na! Sì, ca - ri - na! Cru - de - le! se sa - pe - ste, quan - te  
 hat - te zu - rück sich wen - de in mei - ne tren - en Ar - me? Ja, mein Herzblatt. Du Bö - ser! Wenn du wüsstest, wie viel